COMUNE DI LA VALLE

GEMEINDE WENGEN

COMUN DA LA VAL

Regolamento sui controlli interni

Verordnung über die internen Kontrollen

Regolamënt sura i controls interns

Approvato con delibera del Consiglio comunale n. 26 del 22.07.2016

Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 26 vom 22.07.2016

Aprové cun deliberaziun dl Consëi de Comun nr. 26 di 22.07.2016

Art. 1 **Oggetto**	**Art. 1** **Gegenstand**	**Art. 1** **Contignü**
1. Il presente regolamento è adottato in attuazione dell'articolo 1 della L.R. 15.12.2015, n. 31 e disciplina l´organizzazione e le modalità di svolgimento dei controlli interni sull'azione amministrativa del comune.	1. Diese Verordnung wird in Umsetzung des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 15.12.-2015, Nr. 31 erlassen und regelt die Organisation und Modalitäten für die Durchführung der internen Kontrollen der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.	1. Chësc regolamënt vëgn dé fora por l'atuaziun dl art. 1 dla L.R. 15.12.2015, nr. 31 y regolëia l'organisaziun y les modalitês da fa i controls interns sura les aziuns aministratives dl comun.
Art. 2 **Sistema dei controlli interni**	**Art. 2** **Internes Kontrollsystem**	**Art. 2** **Sistem intern de control**
1. Il comune organizza un sistema di controlli interni che si articola in:	1. Die Gemeinde organisiert ein internes Kontrollsystem, das sich gliedert in:	1. Le comun organisëia n sistem de control intern, strotoré insciö:
a) **controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile,** finalizzato a garantire la legittimità e regolarità amministrativa - contabile nonché la correttezza dell'attività amministrativa del comune, dopo l'approvazione degli atti e provvedimenti;	a) **nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit,** um die Gesetzmäßigkeit und administrative buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie die korrekte Verwaltungstätigkeit der Gemeinde nach der Genehmigung der Akten und Maßnahmen zu gewährleisten;	a) **control dopro dla regolarité aministrativa y contabla** por garantí la legitimité y la regolarité aministrativa - contabla y ince la coretëza dl'ativité aministrativa dl comun dô l'aprovaziun di ac y di provedimënc;
b) **controllo sull'attuazione dei piani e programmi,** finalizzato alla valutazione della concordanza tra i risultati conseguiti e gli obiettivi predefiniti;	b) **Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme,** zur Bewertung der Übereinstimmung der erreichten Ergebnisse mit den vorgegebenen Zielen;	b) **control sura l'atuaziun di plans y di programs** por valuté la concordanza danter i risultac arjunc y i obietifs metüs danfora;
c) **controllo di gestione**, finalizzato a verificare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'azione amministrativa e ad ottimizzare ed eventualmente correggere il rapporto obiettivi/azioni svolte e costi/risultati;	c) **Gebarungskontrolle,** um die Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit zu überprüfen und optimieren sowie das Verhältnis zwischen den Zielen/Tätigkeiten und den Ressourcen/Ergebnissen eventuell zu korrigieren;	c) **control de gestiun**, por verifiché la faziun, l'efiziënza y l'economizité dl'aziun aministrativa y por otimé y cajomai comedé le raport obietifs/aziuns fates y cosć/resultac;
d) **controllo sugli equilibri finanziari,** finalizzato a garantire il controllo degli equilibri finanziari in termini di competenza, residui e cassa.	d) **Kontrolle der Finanzgleichgewichte**, um die Kontrolle der Finanzgleichgewichte hinsichtlich der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung zu gewährleisten.	d) **control sora i ecuilibers finanziars**, por garantí le control sura i ecuilibers finanziars dla competënza, di resc' y dla cassa.
2**.** Il sistema di controllo svolge anche la funzione di supporto nella prevenzione del fenomeno della corruzione. Il programma delle attività di controllo dovrà essere coordinato con il piano di prevenzione della corruzione di cui alla legge n. 190/2012.	2. Das Kontrollsystem übt auch eine unterstützende Funktion bei der Korruptionsvorbeugung aus. Das Kontrollprogramm muss mit dem Plan zur Korruptionsvorbeugung gemäß Gesetz Nr. 190/2012 abgestimmt werden.	2. Le sistem de control á ince la funziun de sostëgn ala prevenziun dla coruziun. Le program dles ativites de control mëss gní coordiné cun le plann de prevenziun dla coruziun aladô dla lege nr. 190/2012.
3. Il sistema dei controlli interni non	3.Durch das interne Kontrollsy-	3. Le sistem di controls interns ne

deve portare ad un appesantimento dei procedimenti amministrativi.	stem dürfen die Verwaltungsverfahren nicht erschwert werden.	pó nia agravé les prozedöres aministratives.
Art. 3 **Soggetti del sistema dei controlli interni**	**Art. 3** **Beteiligte des internen Kontrollsystems**	**Art. 3** **Interessá dal sistem di controls interns**
1. Soggetti del sistema dei controlli interni sono:	1. Folgende Personen sind am internen Kontrollsystem beteiligt:	1. Chëstes persones fej pert di controls interns:
a) il segretario comunale	a) der Gemeindesekretär	a) le secreter de comun
b) il responsabile del servizio finanziario	b) der Verantwortliche des Finanzdienstes	b) le responsabl dl sorvij finanziar
c) i responsabili dei servizi interessati.	c) die Verantwortlichen der Dienstbereiche.	c) i responsabli di sorvij interessa
2. Le funzioni d'indirizzo, coordinamento e di raccordo interno fra le varie attività di controllo sono svolte dal segretario comunale che a tal fine acquisisce informazioni, dati e documentazione dagli uffici e servizi.	2. Die Führung, die Koordination und Abstimmung zwischen den verschiedenen Kontrolltätigkeiten werden vom Gemeindesekretär ausgeübt, der dafür die Informationen, Daten und Unterlagen von den Ämtern und Diensten erhält.	2. Le secreter de comun eserzitëia les funziuns de direziun, de coordinamënt y de acordanza internes danter le ativites de control desvalies chirin adöm informaziuns, dac y documentaziun dai ofizi y dai sorvisc.
3. Per i controlli di cui all'art. 2, comma 1, lettere a) e c) il comune si avvale del servizio di supporto tecnico del Consorzio dei Comuni.	3. Für die Kontrollen laut Art. 2, Absatz 1, Buchstaben a) und c) nimmt die Gemeinde die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch.	3. Por i controi aladô dl art. 2 coma 1, lëtra a) y c) surantol le comun le sostëgn tecnich dl consorz di comuns.
Art. 4 **Controllo successivo di regolarità contabile** (Art. 56-ter, commi 2 e 3 L.R. n. 1/1993 testo vigente)	**Art. 4** **Nachträgliche Kontrolle der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit** (Art. 56-ter, Absätze 2 und 3 R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)	**Art. 4** **Control dopró de regolarité contabla** (Art. 56-ter, comi 2 e 3 L.R. nr. 1/1993 test varënt)
1. La giunta comunale stabilisce ogni anno entro il 31 gennaio il programma dei controlli successivi di regolarità contabile e definisce gli atti e provvedimenti da controllare ed il relativo numero.	1. Der Gemeindeausschuss legt jährlich innerhalb 31. Januar das Kontrollprogramm für die nachträgliche Überprüfung der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit fest und legt dabei die zu überprüfenden Akten und Maßnahmen sowie deren Anzahl fest.	1. La junta de comun fissëia vigni ann, anter i 31 de jená le program di controi dopro sura la regolarité aministrativa y contabla y determinëia i ac y i provedimënc y le numer revardënt da controlé.
2. In attuazione del programma dei controlli di cui al comma 1 il segretario comunale sceglie gli atti e provvedimenti da controllare secondo una selezione casuale ed effettua il controllo.	2. Bei der Umsetzung des Kontrollprogramms laut Absatz 1 wählt der Gemeindesekretär die zu kontrollierenden Akte und Maßnahmen nach dem Zufallsprinzip aus und führt die Kontrolle durch.	2. Por l'atuaziun dl program di controi alado dl coma 1 chir le secreter de comun en iade al ann fora i ac y i provedimënc da controlé aladô de na cernüda a cajo y fej le control
3. Il segretario comunale predispone	3. Der Gemeindesekretär verfasst	3. Le secreter de comun mët adöm

annualmente una relazione sui controlli effettuati e sulle relative risultanze. In caso di riscontrate irregolarità, opportunamente motivate, il segretario provvede ad impartire direttive cui conformarsi.	jährlich, einen Bericht über die durchgeführten Kontrollen und die entsprechenden Ergebnisse. Im Falle von festgestellten Unregelmäßigkeiten, welche zu begründen sind, erteilt der Gemeindesekretär die entsprechenden Richtlinien, die zu befolgen sind.	anualmënter na relaziun söi controi fac y i resultac revardënc. Tl caje de iregolarites azertades, che mëss gní motivades, dá le secreter de comun normes diretives, che mëss gní respetades.
4. La relazione sul controllo viene trasmessa entro il 30 giugno dell'anno successivo all'anno di riferimento ai responsabili di servizio, all´organo di revisione nonché al consiglio comunale.	4. Der Bericht über die Kontrollen wird den Dienstverantwortlichen, dem Rechnungsprüfer und dem Gemeinderat innerhalb 30. Juni des dem Bezugsjahr darauffolgenden Jahres übermittelt.	4. La relaziun sura le control vëgn ortiada anter i 30 de jügn dl ann suandënt al ann de rferimënt ai responsabli di sorvisc, al organn de revijiun sciöche ince al consëi de comun.
Art. 5 **Controllo di gestione** (Art. 56-bis, comma 2, lettera a) L.R. n. 1/1993 testo vigente)	**Art. 5** **Gebarungskontrolle** (Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe a) R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)	**Art. 5** **Control de gestiun** (Art. 56-bis, coma 2, lëtera a) L.R. n. 1/1993 test varënt)
1. L'obiettivo del controllo di gestione é garantire nel comune una gestione corretta ed economica delle risorse pubbliche, il buon andamento dell´attività amministrativa nonché la trasparenza dell'attività medesima.	1. Ziel der Gebarungskontrolle ist es in der Gemeinde eine einwandfreie und wirtschaftliche Verwaltung der öffentlichen Mittel, den reibungslosen Ablauf der Verwaltungstätigkeit sowie die Transparenz der Tätigkeit selbst zu gewährleisten.	1. L'obietif dl control de gestiun é de garantí tl comun na gestiun corëta y economica di mesi publics, il buon andamënt dl´ativité aministrativa sciöche ince la trasparënza dla medema ativité.
2. Come base per il controllo di gestione viene utilizzata la relazione sulla revisione su tutto il territorio, che il Consorzio dei Comuni ogni anno mette a disposizione dei comuni.	2. Grundlage der Gebarungskontrolle stellt der Bericht über die flächendeckende Revision dar, den der Gemeindenverband den Gemeinden jährlich zur Verfügung stellt.	2. Sciöche basa por le control de gestiun vëgnel adoré la relaziun söla revijiun sön düt le teritore, che le Consorz di Comun mët a desposiziun di comun vigni ann.
3. Il segretario comunale effettua una valutazione sulla situazione del comune nei confronti degli altri comuni con simili dimensioni di grandezza. In caso di accertati discostamenti il segretario effettua una specifica verifica per individuare le ragioni del discostamento. A tale scopo può anche avvalersi del sostegno tecnico del Consorzio dei Comuni.	3. Der Gemeindesekretär nimmt eine Bewertung der Situation der Gemeinde im Vergleich zu den anderen Gemeinden mit ähnlicher Größenordnung vor. Bei festgestellten Abweichungen führt er eine spezifische Überprüfung durch, um die Gründe für die Abweichung festzustellen. Dabei kann er auch die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch nehmen.	3. Le secreter de comun fej na valutaziun sön la situaziun dl comun en confrunt a d'altri comuns cun la medema dimenjiun. Sce al vëgn azerté desfarënzies, verifichëia le secreter les gaujes de chëstes desfarenziës tres na revijiun spezifica.
4. Le risultanze della valutazione ed analisi vengono riassunti in un rapporto, che contiene inoltre suggerimenti per eventuali misure correttive. Il rapporto viene inoltrato per conoscenza alla giunta	4. Die Ergebnisse der Bewertung und Analyse werden in einem Bericht zusammengefasst, welcher weiters Vorschläge für allfällige konkrete Korrekturmaßnahmen enthält. Der Bericht wird	4. I resultac dla valutaziun y analisa vëgn ressümá te n raport, che contëgn ince propostes de provedimënc de coreziun. Le raport vëgn ortié por conescënza ala junta de comun y ai

comunale ed ai responsabili dei servizi.	dem Gemeindeausschuss und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.	responsabli di sorvisc.
Art. 6 **Controllo sull´attuazione dei piani e programmi** (Art. 56-bis, comma 2, lettera b) L.R. n. 1/1993 testo vigente)	**Art. 6** **Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme** (Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe b) R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)	**Art. 6** **Control sön l'atuaziun di planns y di programs** (Art. 56-bis, coma 2, lëtra b) L.R. n. 1/1993 test en forza)
1. Il controllo sull'attuazione dei piani e programmi si effettua sulla base del documento unico di programmazione, nel quale sono definiti gli obiettivi strategici ed operativi.	1. Die Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme erfolgt auf der Grundlage des einheitlichen Strategiedokumentes, in dem die strategischen und operativen Ziele der Gemeinde festgelegt sind.	1. Le control sura l'atuaziun di planns y di programs vëgn fat aladô dl documënt unich de programaziun, te chël che al vëgn ince definí i obietifs strategics y operatifs.
2. Il segretario comunale elabora due volte all'anno una relazione, nella quale illustra lo stato di attuazione degli obiettivi predefiniti nel documento unico di programmazione in riferimento al semestre concluso.	2. Der Gemeindesekretär verfasst zweimal im Jahr einen Bericht, in welchem der Stand der Umsetzung der im einheitlichen Strategiedokument vorgegebenen Ziele bezogen auf das abgelaufene Semester beschrieben sind.	2. Le secreter de comun mët jö dui iadi al ann na relaziun te chëra ch'al descrí le livel de atuaziun di obietifs preodüs tl documënt unich de programaziun cun referimënt al semëster stlüt jö.
3. La relazione viene trasmessa al consiglio comunale.	3. Der Bericht wird dem Gemeinderat übermittelt.	3. La relaziun ti vëgn presentada al consëi de comun.
Art. 7 **Controllo sugli equilibri finanziari** (Art. 56-bis, comma 2, lettera c) ed Art. 56-sexies, comma 1 L.R. n. 1/1993 testo vigente)	**Art. 7** **Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts** (Art. 56-bis, Absatz 2 Buchstabe c) sowie Art. 56-sexies, Absatz 1 R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)	**Art. 7** **Cotrol sora i ecuilibers finanziars** (Art. 56-bis, coma 2, lëtra c) y Art. 56-sexies, coma 1 L.R. n. 1/1993 test en forza)
1. Il responsabile del servizio finanziario dirige e coordina il controllo sugli equilibri finanziari in termini di gestione di competenza, gestione dei residui e di cassa.	1. Der Verantwortliche des Finanzdienstes leitet und koordiniert die Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung.	1. Le responsabl dl sorvisc finanziar aministrëia y coordinëia le control sura i ecuilibers finanziars por ci che reverda la gestiun de competënza, di resc' y de cassa.
2. Il monitoraggio sul permanere degli equilibri finanziari è svolto costantemente dal responsabile del servizio finanziario. Con cadenza almeno trimestrale, il responsabile del servizio finanziario formalizza l'attività di controllo attraverso un breve verbale ed attesta il permanere degli equilibri. Il verbale è trasmesso per conoscenza all'organo di revisione, al segretario comunale, alla giunta ed ai responsabili di servizio.	2. Die Überwachung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte wird kontinuierlich vom Verantwortlichen des Finanzdienstes durchgeführt. Mindestens trimestral verfasst der Verantwortliche des Finanzdienstes einen Bericht über die Kontrolle und bestätigt das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte. Der Bericht wird dem Rechnungsprüfer, dem Gemeindesekretär,	2. Le responsabl di sorvisc finanziars controlëia tresfora la persistënza di ecuilibers finanziars. Le responsabl dl sorvisc finanziar scrí almanco vigni trëi mëisc n verbal sura l'ativité de control y atestëia l'esistënza tresfora di ecuilibers. Le verbal vëgn presenté por conescënza al revisiur di cunc, al secreter de comun, ala junta y ai responsabli di sorvisc.

	dem Gemeindeausschuss und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.	
3. Qualora il responsabile del servizio finanziario nel monitoraggio della gestione di competenze o dei residui delle entrate o delle spese accerti il costituirsi di situazioni che potrebbero compromettere gli equilibri finanziari, informa l'organo di revisione, il quale entro 15 giorni propone misure correttive a cui la Giunta provvederà.	3. Falls der Verantwortliche des Finanzdienstes bei der Überwachung der Kompetenz- oder Rückständegebarung der Einnahmen oder Ausgaben feststellt, dass eine Situation entsteht, die das Haushaltsgleichgewicht beeinträchtigen könnte, informiert er den Rechnungsprüfer, welcher innerhalb von 15 Tagen Korrekturmaßnahmen vorschlägt, für deren Umsetzung der Gemeindeausschuss Sorge trägt.	3. Sce le responsabl dl sorvisc finanziar azertëia cun le control dla gestiun dles competënzes o di resc' dles entrades o dles spëises situaziuns che podess contrasté i ecuilibers finanziars, informëiel le revisur di cunc, che anter 15 dis proponn i provedimënc coretifs, por chi che la junta de comun fistidiëia l'atuaziun.
Art. 8 **Entrata in vigore**	**Art. 8** **Inkrafttreten**	**Art. 8** **Jüda en forza**
1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere della data di esecutività della delibera di approvazione.	1. Diese Verordnung tritt ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.	1. Chësc regolamët va en forza cun l'esecutivité dla delibera de aprovaziun.
2. Per quanto non previsto dal presente regolamento si rinvia alle disposizioni di leggi vigenti in materia.	2. Für alles von dieser Verordnung nicht Vorgesehene wird auf die einschlägigen geltenden Gesetze verwiesen.	2. Por düt ci che n'è nia preodü te chësc regolamënt vêl les leges de referimënt.